



ISLR Update

Summer 2002

Interpreting and Sign Language Resources receives funding from the Ohio School for the Deaf and the Office for Exceptional Children through a grant from Title VI-B

Mentoring

"I called on ISLR mentoring services because I needed some input to improve my interpreting skills as an educational interpreter. The one-to-one relationship helps me to focus on my areas of need. My mentor is very helpful with positive feedback and suggestions. She does not tell me all the answers but encourages me to think of ideas for myself. The times I would put myself or my skills down, my mentor always encourages me to keep going. When I finish a consultation with her, I am excited to get to work and put to practice what we had talked about. In the future if a fellow interpreter comes to me for advice on the same situations, I am ready and able to help."

-an Educational Interpreter

Workshops, classes, and study groups are all ways to learn as part of a group. The group process itself can be valuable, with each member of the group contributing to our learning. But sometimes there are issues or skills we want to work on that are uniquely ours, or we need something more advanced. In such cases, it can be helpful to work one-on-one with a mentor. Mentoring provides individualized skill development that can fit individual scheduling needs.

There are two basic approaches to mentoring – peer mentoring and mentoring with someone who has more experience in an area of need. Either type of mentoring relationship is a partnership in which both parties learn from each other.

Peer mentoring involves an agreement with a colleague to provide feedback, guidance, and support. The agreement can be two-way, where each acts as a mentor to the other, or one-way, where one is a mentor and the other receives mentoring.

ISLR staff members can also provide mentoring services to educational interpreters. All ISLR professional staff have taken mentor training. Verne Taylor works primarily on ASL skills. The other staff work primarily on development of interpreting skills. Mentees may also choose to work on areas such as interpersonal skills, professionalism, or ethics. Each staff member has a maximum number of mentees he or she can work with, so there may be a waiting list for services.

Before beginning the mentoring process, the mentor and mentee should discuss focus areas, a time period for the mentoring, and the frequency, duration, and location of meetings. The mentor may provide assignments for the mentee to complete and then provide feedback on what has been done.

If the focus is skill development, the mentee may need to have access to equipment and resources such as camcorders, videotapes, and CD-ROMs. A taping room and equipment can be scheduled at the ISLR offices for interpreters in the Central Ohio area and those who are able to travel to Columbus.

(Continued on page 2)

(Continued from page 1)

For interpreters or interpreting teams who are interested in peer mentoring, ISLR can provide workshops or suggestions on how to approach this relationship. We can also recommend resources and suggest what to look for in assessments and observations.

Mentees and mentors may be able to earn contact hours for mentoring as an Equivalent Activity if it fits their Individual Professional Development Plan and is approved by their Local Professional Development Committee. RID certified interpreters and ACET members may contact OCRID about Independent Study options.

For more information about mentoring, contact:

Jean Parmir
ISLR Assistant Administrator
614-995-1565 v/tty
parmir@osd.oh.gov

ISLR Advisory Board Committee Notes

June 18, 2002

The Advisory Committee met at Summer Institute for its regular quarterly meeting. Members present were: Jackie Miller, Sally Bowes, Karline Caslow, Anne Donnelly, Sue Lottier, Becky Costas, Lori Peters. Absent was Sharon Bordean. Donna Owens of ORCLISH, Pam Brodie and Jean Parmir of OSD, and Richard Laurion of SLICES were also present.

We welcomed new members Karline Caslow and Sue Lottier. Committee members were provided with a revised address/ mailing list for the advisory committee, a revised map showing the advisory committee regions, and a copy of ISLR goals and strategies.

A fall workshop is tentatively planned for September 20–21. Advisory committee members provided feedback on possible topics, and “classifiers” was chosen.

The committee discussed the issue of workshops fees to cover costs of the workshop and to reduce no-shows. Fees also will be considered for Summer Institute. A number of individuals who registered for SI did not show up while others had been turned away.

The committee will join the ISLR staff retreat on June 20. The date of the September meeting will be determined via email.

How Well Do You Know the ISLR Staff?

You may know us as workshop providers, interpreters, or in other professional capacities, but how much do you know about us as individuals? This is our third introduction to an ISLR staff member.

DID YOU KNOW? Sara Paullin Casto

hails from a large extended family in Loudonville, Ohio

has a BA degree in psychology from Ohio Wesleyan University in addition to her AA degree in interpreting

experience outside of interpreting includes co-directing a residency program for young adults in a community center, developing training materials and volunteering for a crisis hotline, researching the effects of violence in the media on children, and working with a middle school youth group

enjoys spending time with husband, Trevor, singing with the Columbus Women's Chorus (with Jean!), reading, cooking, and gardening

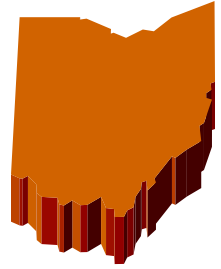
Meet Our New Advisory Committee Members!

Karline Caslow, Northeast Region

I work in Akron Public Schools and have been here for about 8 years in the middle school setting. I graduated from the University of Akron interpreting program in 1995. I love working in the educational setting and am always saying I have the best job in the whole world! I also have my NAD Certification, Level III.

I have been married to my high school sweetheart and best friend for 29 years and have 2 grown sons, one at University of Akron (part time) and one at KSU (a senior).

Karline will be working with NE Representative Becky Costas.



Sue Lottier, Northwest Region

Hi all, my name is Sue Lottier, I live in Holland, Ohio. That's just a stone's throw from Toledo, so that places me in Northwest Ohio.

My covenant partner, Larry, and I have been married for 21 years. We have one daughter, her name is Erin, and in August she'll be heading off to Franciscan University in Steubenville, Ohio. As she prepares to spread her wings and step into adulthood, Larry and I are trying to prepare and ready ourselves for the empty nest. Besides my family, my other passion is for the game of golf. It doesn't matter if I'm on the links or watching it on TV, I love the game.

As for my professional involvement, I've been an Educational Interpreter and a member of the LCESC (Lucas County Educational Service Center) team for six years. I'm an Associate member of RID, an active member of OCRID and currently serving as the Toledo chapter treasurer. I'm very excited about being a part of the ISLR Advisory Committee and representing NW Ohio.

Sue will be working with NW Representative Sally Bowes.

Jacqueline Evans, Southeast Region

Jacque is our newest Advisory Committee member, having joined after Summer Institute. She graduated from Columbus State Community College with honors in '99 and works in the Zanesville City Schools. She is currently working toward RID certification.

Jacque will be working with SE Representative Jackie Miller.

Vacancy

The representatives for the Central Ohio area are Lori Peters and Sharon Bordean. The Southwest area still has an opening for a regional representative to serve along with Anne Donnelly. Contact Pam Brodie at 614-728-4038 or Brodie@osd.oh.gov for more information.

Upcoming Events

OCRID District 4 Family Picnic

August 3, 2002 in Columbus, Ohio
Contact Dawn Baumer at District4@ocrid.org

RID Region III Conference

August 8 – 11, 2002 in Novi, Michigan
Contact bwicklanderpps@hotmail.com

National Educational Interpreting Conference

August 8 – 11, 2002 in San Antonio, Texas
Contact the Gallaudet University Regional Center at (913) 469-3872 v/tty or gurg.jccc@gallaudet.edu

The Makings of a First String Interpreting Team

Presented by Linda Ross
August 24, 2002 in Youngstown, Ohio
Contact Kelly Kerr at kkerr@yohsc.com or (330) 726-8391

OCRID District 4 Meeting & Workshop on Working with Deaf Interpreters

Presented by Dawn Baumer & Verne Taylor, Jr.
September 7, 2002 in Columbus, Ohio
Contact Dawn Baumer at District4@ocrid.org

Ohio School for the Deaf Alumni Association Fall Festival

September 8, 2002 in Westerville, Ohio
Contact Rick Schultz at redlschultz@aol.com

OCRID District 3 Meeting

September 16, 2002 in Youngstown, Ohio
Contact Debbie Hall at District3@ocrid.org or (330) 847-2302

Making a Difference with Your Future

Workshop for Deaf students and families
September 20 – 22, 2002 in Columbus, Ohio
Contact Deaf Initiatives at (614) 283-3323 v/tty or TheDEAFund@aol.com

Conference of Interpreter Trainers Convention

October 9 – 12, 2002 in Minneapolis, Minnesota
Contact Carolyn Ball at (573) 642-8826 v/tty or CBall@williamwoods.edu

Pennsylvania RID Conference

October 18 – 20, 2002 in Monroeville, Pennsylvania
Contact Joan Stone at jstone@pitt.edu

OCRID Conference

November 1– 3, 2002 in Dayton, Ohio
Contact Erin Potter at 440-339-7305 or conference@ocrid.org

OCRID District 3 Meeting

November 18, 2002 in Youngstown, Ohio
Contact Debbie Hall at District3@ocrid.org or (330) 847-2302

“Oh, Figaro” & “The Giving Tree”

National Theatre of the Deaf Productions

April 6 & 7, 2003 in Wilmington, Ohio
Contact NTD at info@ntd.org 800-300-5179 v/tty

American Association of the Deaf Blind Convention

July 11 – 18, 2003 in San Jose, California
Contact Joy Larson at (301) 588-6545 tty or AADB@EROLS.com

World Federation of the Deaf Congress

July 18 – 26, 2003 in Montreal, Canada
Contact the Canadian Association of the Deaf at cad@cad.ca or (613) 565-2882 v or (613) 565-8882 tty

American Society for Deaf Children Convention

July 26 – 30, 2003 in Austin, Texas
Contact the Texas School for the Deaf at ercod@tsd.state.tx.us or (512) 462-5329

RID National Conference

July 27 – August 1, 2003 in Chicago, Illinois
Contact the RID National Office at (703) 838-0030 v, (703) 838-0459 tty, or conference@rid.org

National Symposium on Childhood Deafness

October 19 – 22, 2003 in Sioux Falls, South Dakota
Contact Tom D'Angelo at (800) 642-6410 v/tty or tdangelo@c-s-d.org

OCRID



Information from the Ohio Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf website

Learn more about these and other upcoming events at www.ocrid.org

Want to receive updates to OCRID's events listing? Send email to OCRID-subscribe@yahoogroups.com